



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

<b>AÑO:</b>	<b>2023</b>

**1- Datos de la asignatura**

Nombre	Nivel de Idioma Francés I (Historia/ Letras/ Filosofía)
--------	---

Código	HNF / LNF/ FNF
--------	-------------------

Tipo (Marque con una X)

Obligatoria	X
Optativa	

Nivel (Marque con una X)

Grado	X
Post-Grado	

Área curricular a la que pertenece	Idioma para Fines Específicos
------------------------------------	-------------------------------

Departamento	Lenguas Modernas
--------------	------------------

Carrera/s	Historia / Letras/ Filosofía
-----------	------------------------------

Ciclo o año de ubicación en la carrera/s	Letras y Filosofía: No está especificado. Historia: antes de rendir la onceava materia.
--	---

Carga horaria asignada en el Plan de Estudios:

Total	96 horas
Semanal	6 horas



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

Distribución de la carga horaria (semanal) presencial de los alumnos:

Teóricas	Prácticas	Teórico - prácticas
---	----	6 horas

Relación docente - alumnos:

Cantidad estimada de alumnos inscriptos	Cantidad de docentes		Cantidad de comisiones		
	Profesores	Auxiliares	Teóricas	Prácticas	Teórico-Prácticas
70	1	1 (2 cargos)	---	---	2

**2- Composición del equipo docente**

Nº	Nombre y Apellido	Título/s
1.	María Inés IRUSTA	-Profesora en Francés (Inst. Lenguas Vivas- Mar del Plata )
2.	Elena VIGOUROUX	-DHE en Francés – Opción Traducción (Alianza Francesa de París)
3.	Elena VIGOUROUX	-DHE en Francés – Opción Traducción (Alianza Francesa de París)



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

Nº	Cargo								Dedicación			Carácter			Cantidad de horas semanales dedicadas a: (*)				
	T	As	Adj	JTP	A1	A2	Ad	Bec	E	P	S	Reg.	Int.	Otros	Docencia		Investig.	Ext.	Gest.
															Frente a alumnos	Totales			
1.			x								x		x		4	10			
2.					x						x		x		4	10			
3.					x						x		x		4	10			
4.																			
5.																			

### 3- Plan de trabajo del equipo docente

#### a- Objetivos de la asignatura

- Facilitar el acceso a la lectura y a la comprensión global de textos en francés que circulan en el ámbito académico universitario.
- Orientar la práctica de dicha lectura entendida como un instrumento de resolución de problemas y como una actividad de construcción y producción de sentido.
- Facilitar el acceso a la bibliografía específica en francés, para cada una de las carreras, útil para la docencia y la investigación.
- Recurrir a los conocimientos almacenados por el alumno (aprendiz-lector), con anterioridad al texto, evitando la traducción y rompiendo con la linealidad.
- Entrenar al alumno para reconocer la intencionalidad o el tipo discursivo, relacionar el texto con el contexto en el cual se originó y anclarlo en la realidad universitaria; como así también para identificar el punto de vista del autor y reconocer la relación que éste mantiene con su enunciado.
- Entrenar al alumno en el enfoque de textos didácticos y de divulgación, a los que puede acceder a través del material provisto por la cátedra y luego por una búsqueda personal, a través de las páginas web de los medios de comunicación franceses, de revistas especializadas y también de la bibliografía en francés, citada por las otras cátedras de cada una de las carreras.
- Entrenar al alumno en la producción de un nuevo texto en español, a partir del texto-fuente en francés: comentar, resumir, dar cuenta de, dar su opinión, defender o criticar el punto de vista del autor.
- Favorecer una actitud independiente en el alumno (aprendiz-lector), para que logre un grado aceptable de autonomía en la lectura y comprensión de textos didácticos, de divulgación y más tarde de investigación, relacionados con el contexto disciplinar de cada una de las carreras y accesibles desde Internet.



**b- Enunciación de la totalidad de los contenidos a desarrollar en la asignatura**

**UNIDAD 1**

a) Fundamentos de la metodología. Competencia de lectura. El texto: Una situación de comunicación.

Lectura de cuadros sinópticos y de Índices.

El texto: La imagen. Concepto de imagen. Los tipos de textos según su imagen. Entrenamiento en el enfoque de la imagen de textos.

b) Identificación de las palabras de sentido transparente en los dos idiomas. Localización de nombres propios y de fechas.

Determinantes. Sustantivos y adjetivos: género y número.

**UNIDAD 2**

a) El texto: la imagen.

Organización del texto: título, subtítulo, secciones, referencias, tipografía, leyendas, párrafos, etc.

Formas de comunicación no verbal: información, derivada de diagramas, mapas, dibujos, fotos, etc.

El texto: el tema. La palabra clave y el tema.

La red semántica. Entrenamiento en el enfoque del sentido general de textos.

Funciones del texto.

b) Reconocimiento de indicadores temporales y locativos.

**UNIDAD 3**

a) El texto: la estructura.

Los tipos de textos según su estructura.

Los textos narrativos, descriptivos, retóricos, argumentativos. Sus características.



- b) Reconocimiento de tiempos verbales. Negación y restricción.  
Reconocimiento de antecedentes (que, qui, où, dont, ce, cette, celui, celles, etc.).

#### **UNIDAD 4**

- a) Enunciado y enunciación.  
El texto: La argumentación. Estructura argumentativa.

Entrenamiento en el enfoque de la argumentación de textos.  
La presencia del autor. Las modalidades.

- b) Reconocimiento de conectores lógicos y retóricos.  
Los conectores lógicos. Causa, consecuencia, condición, oposición, etc.

Nota: Hay ciertas nociones lingüísticas que no figuran explícitamente en una unidad determinada ya que se ven periódicamente a medida que se presentan en los textos. Ej. Determinantes, sistema temporal, la negación, la restricción, la interrogación, substitutos, nominalización, etc.

#### **4- Bibliografía (básica y complementaria)**

##### **Básica:**

Los alumnos trabajarán con el Módulo de clase armado por las docentes y también con otros textos que de manera aleatoria se entregarán a los alumnos (ya sea personalmente en la clase presencial o a través del aula virtual) ya que se intenta una renovación constante de los textos.

Además, dado el carácter preponderantemente práctico de la materia, la bibliografía recomendada para los alumnos, tiene que ver esencialmente con la consulta de gramáticas o diccionarios, si desean profundizar los contenidos que se ven a través de las fichas explicativas lingüístico-gramaticales, publicadas en dicho Módulo. A tal efecto, recomendamos:



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

[www.wordreference.com](http://www.wordreference.com) *Dictionnaire Word Reference Français Espagnol (en ligne)*

[www.dictionnaire.reverso.net](http://www.dictionnaire.reverso.net) *Dictionnaire Reverso (en ligne)*

<https://frenchpdf.com/bescherelle-la-conjugaison-pour-tous-pdf>

*Le Nouveau Bescherelle. La conjugaison pour tous.* Hatier, Paris (en ligne)

En cuanto a la bibliografía que utilizamos para la selección de textos, ésta es amplia, abarca en parte los textos periodísticos, pero también los textos didácticos, de divulgación científica y de investigación. En cada clase se citará la fuente de los textos que en ella se trabajen.

A continuación ofrecemos una breve lista bibliográfica no abarcativa de todo el material que se trabaja en la Cátedra:

- Magazines : L'Express", "Le Point", "Le Figaro Magazine", "Réfugiés", " Les clés de l'Actualité", "L'Obs", « L'Actu.fr »
- Journaux:
  - Le Monde [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)
  - Le Figaro [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr)
  - Le Parisien [www.leparisien.fr](http://www.leparisien.fr)
  - Libération [www.liberation.fr](http://www.liberation.fr)
  - La Croix [www.la-croix.com](http://www.la-croix.com)
  - 20 minutes [www.20minutes.fr](http://www.20minutes.fr)
- Revues : " Le Français dans le Monde", "Sciences Humaines", "Philosophie Magazine", "Lire", Biblioteca Digital Mundial, <http://www.wdl.org/fr/>, "Le débat", "C'est à lire".
- Libros, revistas, artículos, ponencias, comunicaciones, etc. relacionados con el área disciplinar de cada carrera: material propuesto en parte por el docente, en parte por el alumno y en parte por otras cátedras.
- Bibliotecas virtuales y Repositorios institucionales de diferentes Universidades e Institutos de Investigación.



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

- Sitios de Internet donde se pueden encontrar trabajos académicos:

<http://www.cairn.info/>

<http://www.erudit.org/>

<http://www.revues.org/>

<http://www.theses.fr/>

<http://bcs.fltr.ucl.ac.be/>

<http://www.memoireonline.com/>

[http://www.abes.fr/Theses/ Selection-de-sites](http://www.abes.fr/Theses/Selection-de-sites)

[http://www.dial.prd.fr/dial\\_formation/dial\\_publi\\_theses2](http://www.dial.prd.fr/dial_formation/dial_publi_theses2)

<https://www3.unifr.ch/research/fr/open-science/publications-de-theses-en-ligne.html>

<http://www.persee.fr/>

<https://journals.openedition.org/cel/>

<http://rdlc.revues.org>

<http://1718.revues.org>

<http://bibnum.revues.org>

<http://receo.revues.org>

<http://ere.revues.org>

<http://calenda.org>



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

Se tomará en cuenta el material bibliográfico existente en la Biblioteca Central de la Universidad, así como el material propuesto por otras asignaturas de las carreras, orientados según los intereses específicos de los estudiantes.

**5- Descripción de Actividades de aprendizaje**

- Resolución de ejercicios de comprensión.
- Extracción de ideas principales y secundarias de un texto.
- Confección de resúmenes.
- Resolución de guías de estudio.
- Confección de cuadros sinópticos.
- Trabajos grupales: Lectura, comentario y discusión de textos.
- Ejercitación de la inferencia de sentido con los indicios lingüísticos estudiados.
- Reconocimiento de las expectativas del lector ante cada tipo de texto.

**Cronograma de contenidos, actividades y evaluaciones**

**1er Cuatrimestre:** 21 de marzo al 7 de julio 2023

Unidad I: 21 de marzo al 11 de abril (3 semanas)

Unidad II: 12 de abril al 10 de mayo (4 semanas)

**Primer Examen Parcial:** 2 de mayo 2023

Recuperatorio: 16 de mayo 2023

Unidad III: 11 de mayo al 8 de junio. (4 semanas)

Unidad IV: 13 de junio al 6 de julio. (3 semanas)



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

**Segundo Examen Parcial:** 21 de junio 2023  
Recuperatorio segundo parcial: 4 de julio 2023

Examen final para quien no apruebe la promoción: en las fechas que fije la Facultad.

**6- Procesos de intervención pedagógica**

- Acompañamiento en el proceso de descubrir la nueva lengua.
- Clases explicativas sobre los diferentes caminos para abordar los textos.
- Clases gramaticales (También grabadas y subidas al aula virtual).
- Acompañamiento en la lectura y observación de textos.
- Orientación del trabajo grupal para resolver las guías de trabajos prácticos.
- Comparación y análisis de las estructuras de los textos en francés y en castellano.
- Confección de cuadros sinópticos.
- Orientación para la confección de resúmenes, informes y/o comentarios de los textos.
- Exposición oral de los alumnos para la puesta en común de las producciones.
- Corrección de los trabajos prácticos obligatorios y optativos.
- Evaluación continua y final del proceso de enseñanza-aprendizaje.

**IMPORTANTE:**

Cabe aclarar que se continuará trabajando con el Aula Virtual como herramienta complementaria, en donde se volcará toda la información correspondiente a la cursada 2023; se recibirán en tiempo y forma los trabajos prácticos de los alumnos que los docentes establezcan oportunamente; se abrirán sistemáticamente los Foros de consulta de cada clase para que los alumnos puedan plantear sus dudas fuera del tiempo de la clase presencial y finalmente, donde se podrá plasmar todo material y/o toda comunicación que la cátedra considere necesario agregar al trabajo de la clase presencial.

**7- Evaluación**

**a- Requisitos de aprobación:**

La materia es promocional, para lo cual deberán cumplimentarse los siguientes requisitos:

- a- Cumplir con una asistencia del 75% de la totalidad de las clases.



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

- b- Cumplir con un 75% de los Trabajos Prácticos establecidos por los docentes de la asignatura.
- c- Obtener una nota de promedio no inferior a 6 entre los dos Exámenes Parciales o sus respectivos recuperatorios, no pudiendo tener un aplazo (menos de 4 –cuatro- puntos) en ninguna de esas instancias.

En el caso de que el alumno no alcance a cumplimentar alguna de estas condiciones, deberá presentarse a un Examen Final de acuerdo a la OCA nº 3752/16. La prueba consistirá en un Examen escrito que se aprobará con una nota de 4 o más.

**b- Criterios de evaluación:**

Se considerará la exactitud en la comprensión de las consignas, la adecuación y la suficiencia de la producción de los alumnos en relación a esas consignas.

**c- Descripción de las situaciones de pruebas a utilizar para la evaluación continua y final:**

La evaluación continua se efectuará a través de la confección de Trabajos Prácticos escritos. Los alumnos recibirán fichas de análisis en las que deberán localizar y extraer información sobre temas históricos, filosóficos y literarios, como así también reconocer diferentes elementos gramaticales que se hayan estudiado en el proceso de la cursada; reconocerán por ejemplo, indicadores temporales y locativos; conectores lógicos y retóricos, etc. Entre sus producciones, efectuarán el resumen del texto o de un fragmento del mismo, en español, demostrando su comprensión global; responderán preguntas de comprensión focalizando algunos segmentos del texto indicados por el docente; adjudicarán títulos o categorías a distintas secuencias de dicho texto, etc. Asimismo los estudiantes deberán aprobar dos Exámenes Parciales o sus respectivos recuperatorios con una nota no inferior a 6 que resultará del promedio de las dos pruebas.

El examen final: En el caso de que no alcancen dicha nota deberán aprobar un examen escrito final que consistirá en la lectura comprensiva de un texto de especialidad en francés del que extraerán las ideas principales, reconocerán las nociones lingüísticas estudiadas en el curso, efectuarán el resumen de dicho texto en español y/o responderán preguntas que denoten la comprensión global o detallada de alguna cuestión.

**8- Asignación y distribución de tareas de cada uno de los integrantes del equipo docente**

**Profesor Adjunto a/c:**

Dictado de las clases teórico-prácticas.  
Organización de las guías de actividades.



**INSTRUMENTO A  
PLAN DE TRABAJO  
DEL EQUIPO DOCENTE**

Organización de los Trabajos Prácticos.  
Confección de los exámenes Parciales y Recuperatorios.  
Corrección de los exámenes Parciales y Recuperatorios.  
Búsqueda de nuevos artículos y textos para lectura.

**Ayudante Graduado (1 y 2):**

Dictado de las clases teórico-prácticas. Confección y explicación de las guías de actividades.  
Orientación en la resolución de dichas guías y de otros ejercicios complementarios.  
Corrección de Trabajos Prácticos.  
Corrección de Exámenes Parciales y Recuperatorios.  
Búsqueda de nuevos artículos y textos para lectura.